

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

7 MARS 1969.

BUDGET

du Ministère des Travaux publics
pour l'année budgétaire 1969.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

TITRE I,

Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1969 afférentes au Ministère des Travaux publics et énumérées au Titre I du tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 1702 636 000 francs.

Art. 2.

Pal' dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Toutefois, le comptable de l'Office Central des Fournitures pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas

(1) Voir:

Documents du Sénat:

5-XVI (1968-1969) : Budget.
nt (1968-1969) : Amendement + Erratum.
222 (1968-1969) : Rapport + Annexe.
128, 229 et 235 (1968-1969) : Amendements.

Annales du Sénat:

4, 5 et 6 mars 1969.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1968-1969) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

7 MAART 1969.

BEGROTING

van het Ministerie van Openbare Werken
voor het begrotingsjaar 1969.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (I),

TITEL I,

Gewone uitgaven.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1969 verbonden en in de Titel I van de hierbijgaande tabel (2) opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Openbare Werken, worden kredieten geopend die de som van 4 702 636 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bureau voor Benodigdheden beschikken over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 10 000 000 frank.

Gelet op het dringend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven mogen eveneens opeenvolgende

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

5-XVI (1968-1969) : Begroting.
221 (1968-1969) : Amendement + Erratum.
222 (1968-1969) : Verslag + Bijlage.
228, 229 en 235 (1968-1969) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat:

4, 5 en 6 maart, 1969.

(2) Deze tabel is aan Stuk 11° 5-XVI (1968-1969) aan de Senaat toe gevoegd.

H. ~ 1-XVI. 1969.

1 000 000 de francs et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent également être allouées au comptable du Service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 11.05 du budget du Département.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer les dépenses n'excédant pas 10000 francs,

Art. 3.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat,

Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à percevoir le prix des taxes pour plaques d'immatriculation pour barquettes, embarcations de plaisance et bouées de pêche.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires,

Art. 5.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 13721 000 000 de francs, répartis conformément au Titre II du tableau (1) de la présente loi.

Art. 6.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 16849070000 francs, répartis conformément au Titre II du tableau (1) de la présente loi.

Art. 7.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place:

- des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle:

- 1° du Ministère des Travaux publics,
- 2° du Ministère de la Justice,
- 3° du Ministère de l'Intérieur,
- 4° du Ministère des Communications,
- 5° du Ministère de l'Education nationale,
- 6° du Ministère de la Culture néerlandaise,
- 7° du Ministère de la Culture française;

— de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948;

geldvoorschotten, wa arvan het bedrag 1 000 000 frank niet overschrijdt en welke later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de Maatschappelijke. Dienst toegekend worden, die belast is met de vereffening van de uitgaven bedoeld bij artikel 11.05 van de begroting van het Departement.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buiten gewone rekenplichtigen van het Departement uitgaven betalen welke 10 000 frank niet overschrijden.

Art. 3.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1816 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, de prijs van de taksen voor nummerplaten van bootjes, plezierboten en vissersboeien te innen.

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

Art. 5.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 13 721 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel (1) van deze wet.

Art. 6.

Ordonnanceringskredieten, voortvloeiend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 16 819 070 000 frank onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel (1) van deze wet.

Art. 7.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging:

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van:

- 1° het Ministerie van Openbare Werken,
- 2° het Ministerie van Justitie,
- 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken,
- 4° het Ministerie van Verkeerswezen,
- 5° het Ministerie van Nationale Opvoeding,
- 6° het Ministerie van Nederlandse Cultuur,
- 7° het Ministerie van Franse Cultuur;

— van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948;

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1968-1969) du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1968-1969) van de Senaat toegevoegd.

des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings, subsides il allouer suivant les modalités à fixer par arrêté:ê raya l.

Ces engagements pourront porter en 1969 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 962 000 000 de francs,

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours, suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, le crédit prévu à l'article 61.01 du budget du Ministère des Travaux publics pour l'année budgétaire 1969 pourra indifféremment être affecté tant aux créations prévues à l'article 14 de la loi précitée qu'aux travaux d'amélioration et d'extension à effectuer dans les établissements scolaires existants.

Art. 9.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1969 au Titre II du tableau (1) de la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancements,

Art., 10.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus pour l'année budgétaire 1969 au Chapitre IV - « Investissements directs (civils) », opérer des transferts entre: les crédits d'engagement des articles 72.01 à 72.07 inclus et ceux des articles 71.01 à 71.04 inclus, entre les crédits d'engagement des articles 73.03 à 73.09 inclus et celui de l'article 71.05, entre les crédits d'engagement des articles 73.10, 73.11 et ceux des articles 71.08 et 71.09,

TITRE III.

Organismes d'intérêt public.

Art. 11.

Est approuvé le budget (2) du « Fonds des Routes » pour l'année 1969, annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2' 769 500 000 francs et pour les dépenses à 24 304 500 000 francs,

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XVI (1968-1969) du Sénat.

(2) Ce budget est annexé au Document n° 5-XVI (1968-1969) du Sénat.

van de toe laqcn aan dt ondergeschikte, openbare besturen voor het anll~ggell van parkcerulmtcn, wclke toegelagen worden verlee nd op de hij koninklijk besluit vast te stellcn wij ze.

Die verbintentssen mogen in 1969 slaan op een lening entotaal van ten hoogste: 1 962 000 000 frank.

Elke verbtntcnis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de contrcleur dell vastleggingen en aan het l<ekenhof.

V óór de 10^e van Iedcre maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisoord werden, en anderdels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisoord werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvanqst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiëre teruq.

Art. 8.

In afwijking van artikel 15 der wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschool-onderwijs, het laqer, middelbaar, normaal-, tcchnisch en kunstonderwijs, mag het krcdiet uitgetrokken op artikel 61.01 van de begroting van het Ministerle van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1969 zonder onderscheid worden besteed zowel aan de in artikel H van voornoemde wet bedoelde oprichtingen als aan de in de bestaande schoolinrichtingen uit te voeren verbeteriaqs- en uitbreidinqs-werken.

Art. 9.

De Koning kan, zo nodig, in het raam van de totale kredieten die voor het begrotingsjaar 1969 uitgetrokken zijn onder Titel II van de tabel (1) van deze wet, overschtiavingen tussen ordonuanccrtinqskredieten verrichten,

Art. 10.

De Koning kan, zo nodig, in het raam van de totale kredieten die voor het begrotingsjaar 1969 onder het Hooldstak IV -- «Directe investeringen (civiele)» zijn uitqetrokken, overschrijvingen verrichten tussen de vastleggingskredieten van de artikels 72.01 tot en met 72.07 en die van de artikels 71.01 tot en met 71.04, tussen de vastlegqtnqskredieten van de artikels 73.03 tot en met 73.09 en dit van het artikel 71.05, tussen de vastleggingskredieten van de artikels 73.10, 73.11 en die van de artikels 71.08 en 71.09.

TITBL III.

Instellingen van openbaar nut.

Art. 11.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde bcqroting (2) voor het jaar 1969 van het «Wegenfonds s,

Deze begroting beloopt 24769500000 frank voor de ontvangsten en 21304500 000 frank voor de uitgaven.

(1) Deze tabel is nan Stuk n° 5-XVI (1968-1969) van de Senaat toeijevoeqgd.

(2) Deze beqroting is aan Stufe, n° 5-XVI (1968-1969) varl de Senaat toeqcqvoeqgd.

Il comporte en dépenses des crédits d'engagement pour un montant de 13 320 000 000 de francs.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1970, des crédits d'engagement et de paiement accordés par la présente loi à l'article 533.01 et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1969.

Art. 12.

Le Ministre des Travaux publics, en accord avec le Ministre des Finances, est autorisé à accorder la garantie de l'Etat, à concurrence d'un montant de 535 000 000 de francs, pour l'emprunt d'un même montant, il souscrit par la S.A. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, en vue du financement des travaux de modernisation au canal maritime de Bruxelles au Rupel. L'Etat versera les dotations nécessaires à la société en vue d'assurer le service financier de l'emprunt.

Art. 13.

L'Office de la Navigation est autorisé à contracter, en dehors du marché public des capitaux, des emprunts pour un montant de 1 140 000 000 de francs, en vue du financement des travaux de modernisation du Canal Albert. Le Ministre des Finances est autorisé à accorder la garantie de l'Etat à concurrence du montant précité. Les modalités et conditions de ces emprunts seront soumises à l'approbation préalable du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Finances. L'Etat versera les dotations nécessaires à cet organisme en vue d'assurer le service financier des emprunts.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 14.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau (1) du Titre IV joint à la présente loi sont évaluées à 3 879 140 000 francs pour les recettes et à 2 943 300 000 francs pour les dépenses,

Art. 15.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau (1) du Titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéral rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Art. 16.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 630.1.A du tableau (1) du Titre IV se trouveront en position débitrice.

Art. 17.

Dans le cadre de l'article 600.1.A du Titre IV, Section particulière, prévu au budget de l'année 1969, le Ministre des Travaux publics peut engager, par contrat, pour l'affect-

(~) Ce tableau est annexé au Document n° S-XVI (1968-1969) du Sénat.

Ze bevat bij de uitgaven, vastleggingskredieten voor 13 320 000 000 frank.

Van 1 januari 1970 af, zullen mogelijk aangewend worden de bij deze wet op artikel 533.01 verleende vastleggings- en betalingskredieten waarvan op 31 december 1969 geen gebruik zou gemaakt zijn.

Art. 12.

De Minister van Openbare Werken, in akkoord met de Minister van Financiën, wordt gemachtigd de Staatswaarborg, ten belope van een bedrag van 535 000 000 frank te verlenen aan de lening van hetzelfde bedrag, aan te gaan door de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, met het oog op de financiering van de moderniseringswerken van het zeekanaal Brussel-Rupel. De Staat zal aan de maatschappij de nodige dotaties bezorgen om in de financiële dienst der leningen te voorzien.

Art. 13.

De Dienst van de Schepvaart wordt ertoe gemachtigd, buiten de publieke kapitaalmarkt, leningen aan te gaan ten belope van 1 140 000 000 frank met het oog op de financiering van de moderniseringswerken aan het Albertkanaal. De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd de Staatswaarborg te verlenen tot het voormelde bedrag. De modaliteiten en voorwaarden van deze leningen zullen vooraf ter goedkeuring aan de Minister van Openbare Werken en aan de Minister van Financiën worden voorgelegd. De Staat zal de nodige dotaties storten aan die instelling om de financiële dienst van de leningen te kunnen verzekeren.

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 14.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel (1) van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 3 879 140 000 frank voor de ontvangsten en op 2 943 300 000 frank voor de uitgaven.

Art. 15.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel (1) van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

Art. 16.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van artikel 630.1.A van de tabel (1) van Titel IV, zich in debettoestand zullen bevinden.

Art. 17.

In het kader van artikel 600.1.A van Titel IV, Afzonderlijke sectie, ingeschreven op de begroting van het jaar 1969, kan de Minister van Openbare Werken overgaan

(~) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XVI (1968-1969) van de Senaat toegevoegd.

ter in l'assainissement des sites charbonniers, le personnel bénéficiant de l'arrêté royal n° 3, facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics, de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, conformément à l'article 4. § 1, alinéas 2 et 4 de cet arrêté, mais à l'exclusion de ses autres dispositions.

Art. 18.

Les conditions d'aliénation ou de transfert des immeubles confiés à la gestion du Ministre des Travaux publics et qui font partie du patrimoine nécessaire aux besoins d'un département sont préalablement déterminées, d'un commun accord, par le Ministre des Finances et le Ministre des Travaux publics.

Le produit de l'aliénation ou du transfert de ces immeubles est, par application de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, mis à la disposition du Ministre des Travaux publics en vue de la reconstitution ou de la rationalisation du patrimoine immobilier confié à sa gestion.

Bruxelles, le 6 mars 1969.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secreturissen,

W. JORISSEN.

A. SNYERS d'ATTENHOVEN.

tot. de indicstnerlnq onder contract, van personeel dat bestemd is voor de sanering van de steenkolenvesttqingen en dat in aanmerking komt voor het koninklijk besluit ne 3 ter bevordering van eeri gemakkelijker v wcrvin g of indienstneming, in overheidsdienst, van personen ontslaeu wegens gehele of gedeeltelijh: sluiting van steenkolenmijnen, overeenkomstig artikel 4. § 1, lid 2 tot 4 van dit besluit, met uitsluiting evenwel van de andere bepalingen ervan.

Art. 18.

De voorwaarden van vervreemding of overdracht van de onroerende goederen welke door de Minister van Openbare Werken word en beheerd en welke deel uitmaken van het patrimonium dat voor de behoeften van een departement noodzakelijk is, worden vooraf bepaald na overleg tussen de Minister van Financiën en de Minister van Openbare Werken.

De opbrengst van de vervreemding of de overdracht van die onroerende goederen wordt, bij toepassing van artikel 3, lid 2, van de wet "Van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, ter beschikking gesteld van de Minister van Openbare Werken, met het oog op het herstel of de rationalisatie van het aan zijn beheer toevertrouwde onroerende patrimonium.

Brussel, 6 maart 1969.

De Voorzitter van de Senaat.

AMENDEMENTS
AUX TABLEAUX ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

SECTION 1.

Ministère des Travaux publics proprement dit.

CHAPITRE IV.

INVESTISSEMENTS DIRECTS (CIVILS).

-Routes, travaux hydrauliques et autres:

Urbanisme.

Art., 73.10. - Exécution de l'article 8 de la loi du 15 avril 1949 instituant un Fonds National du Logement et de la loi du 27 juin 1956. - Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux (p. 32).

Le crédit d'engagement de:

« 900 000 000 de francs »,

figurant à la colonne 6 (autorisations nouvelles 1969), est porté à:

« 1 300 000 000 de francs »,

(Augmentation de 400 000 000 de francs.)

2. Le crédit d'ordonnancement de:

« 836 000 000 de francs »,

figurant à la colonne 10 (autorisations nouvelles 1969), est porté à:

« 1 086 000 000 de francs »,

(Augmentation de 250 000 000 de francs.)

TITRE III.

Organismes d'intérêt public.

Fonds des Routes.

4. RECETTES.

CHAPITRE 44.

Art., 442.02. - Produit des emprunts à moyen terme (p. 36).

Le crédit de:

« 20 250 000 000 de francs »,

est porté à:

« 20 329 500 000 francs »,

(Augmentation de 79 500 000 francs.)

5. DEPENSES.

CHAPITRE 56.

Il est ajouté un article 560.12 (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 560.12. - Participation à l'Intercommunale pour les autoroutes E9 et E40 (en formation): 79500000 francs. »

(Augmentation de 79 500 000 francs.)

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT

TITEL II

Buitengewone uitgaven.

SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van Openbare Werken.

HOOFDSTUK IV.

DIRECTIE INVESTERINGEN (CIVIELE).

Wegelij, tuisterboiukundiq en erulere werken:

Stedebouw.

Art., 73.10. - Uitvoering van artikel 8 van de wet van 15 april 1949 tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting en de wet van 27 juni 1956. - Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht over de werken (blz. 33).

I. -- Het vastleggingskrediet van:

« 900 000 000 frank »,

dat voorkomt in kolom 6 (nieuwe machtigingen 1969) wordt verhoogd tot:

« 1 300 000 000 frank »,

(Vermeerdering met 400 000 000 frank.)

2. - Het ordonnanceringskrediet van :

« 836000 000 frank »,

dat voorkomt in kolom 10 (nieuwe machtigingen 1969) wordt verhoogd tot:

« 1 086000 000 frank »,

(Vermeerdering met 250000 000 frank.)

TITEL III.

Instellingen van openbaar nut,

Wegenfonds.

1. ONTVANGSTEN.

HOOFDSTUK 44.

Art. 442.02. - Opbrengst der leningen op halflange termijn (blz. 36).

Het krediet van:

« 20 250 000 000 frank »,

wordt verhoogd tot:

« 20 329500 000 frank »,

(Vermeerdering met 79 500 000 frank.)

5. UITGAVEN.

HOOFDSTUK 56.

Er wordt een artikel 560.12 (nieuw) toegevoegd, luidend als volgt:

« Art. 560.12. - Participatie in de Intercommunale voor de autosnelwegen E9 en E40 (in oprichting): 79500 000 frank. »

(Vermeerdering met 79 500 000 frank.)